

Employment Contract Cover Sheet

This document sets out a summary of your employment particulars. The parties are also required to enter into a separate detailed employment contract which sets out all of the terms.

English	Arabic
Employment Contract Cover Sheet	بيان تفسيري لعقد العمل
Date of Contract: <<Service_Request_Commencement_Date >>	تاريخ العقد: <<Service_Request_Commencement_Date >>
Company Name (the "Company"): <<Service_Request_Customer >>	اسم الشركة ("الشركة"): <<Customer_Arabic_Name >>
Company License Number: <<Service_Request_License >>	رقم ترخيص الشركة: <<Service_Request_License >>
Contract Type: <<Service_Request_Employment_Contract_Type >>	نوع العقد: غير محدودة
Employee Name (as per passport) (the "Employee"): <<Service_Request_Passport_Name >>	اسم الموظف (كما هو وارد في جواز السفر) ("الموظف"): <<Service_Request_Passport_Name >>
Passport Number: <<Service_Request_Passport_No >>	رقم جواز السفر: <<Service_Request_Passport_No >>
Nationality: <<Nationality_lookup_Name >>	الجنسية: <<Nationality_lookup_Arabic_Female >>
Gender: <<Service_Request_Gender >>	الجنس: أنثى
Job Title: <<Service_Request_Job_Title >>	المسمى الوظيفي: <<Service_Request_Job_Title_Arabic >>
Probation Period (Months): <<Service_Request_Probation_Period_in_months >>	فترة الاختبار (أشهر): <<Service_Request_Probation_Period_in_months >>
Basic Monthly Salary (AED): <<Service_Request_Basic_Monthly_Salary_Dhs__00 >>	الراتب الشهري الأساسي (بالدرهم): <<Service_Request_Basic_Monthly_Salary_Dhs__00 >>
Food Allowance (AED): 0	بدل الطعام (بالدرهم): 0
Accommodation :	بدل السكن :
Transport Allowance (AED): 0	بدل المواصلات (بالدرهم): 0
Other Monthly Allowance(s) (AED): AED <<Service_Request_Other_Monthly_Allowance__00 >>	بدلات شهرية أخرى (بالدرهم): AED <<Service_Request_Other_Monthly_Allowance__00 >>

Statutory Undertaking by the Company

The Company hereby undertakes to prepare a separate detailed employment contract (Limited or Unlimited) (the "Employment Contract") prior to initiating the visa process. The Employment Contract shall specify the date of commencement of employment, the date of conclusion of employment (Limited contract only), the type and place of work, the duration of the contract (Limited contract only) and the amount of the wage. The Employment Contract may also include additional clauses, including but not limited to: overtime, leave(s), medical insurance, travel tickets and termination, provided always that these clauses are in accordance with the UAE Labour Law and the DMCC Free Zone Rules and Regulations. For the avoidance of doubt, DMCC requires the Company to upload a copy of the Employment Contract onto the DMCC member portal. The Company further undertakes that it shall comply with all of its obligations to the Employee. The Company acknowledges that failure to comply with the above may result in DMCC taking action against the Company.

** Please note that DMCC requires the Company to notify DMCC of any changes to the information set out in this Employment Contract Cover Sheet (e.g. change in job title or salary). In addition, if any changes are made to the Employment Contract, DMCC requires the Company to upload the updated version of the Employment Contract onto the DMCC member portal.*

تعهد قانوني من قبل الشركة

تتعهد الشركة بموجب هذا البيان التفسيري بإعداد عقد عمل مستقل مفصل (محدودة أو غير محدودة) قبل التقدم بطلب الحصول على التأشيرة. ويحدد عقد العمل تاريخ بداية وانتهاء العمل، ونوع ومكان ومدة عقد العمل (بالنسبة للعقود المحدودة فقط)، وقيمة الأجر. ويمكن أن يتضمن عقد العمل بنوداً أخرى، على سبيل المثال لا الحصر، تنظيم العمل الإضافي والإجازة/الإجازات والتأمين الصحي وتذاكر السفر وشروط إنهاء العقد مع مراعاة شريطة أن تكون هذه البنود متوافقة دائماً مع أحكام قانون العمل في دولة الإمارات العربية المتحدة وقواعد ولوائح المنطقة الحرة التابعة لمركز دبي للسلع المتعددة. ولهذا فإن مركز دبي للسلع المتعددة يطلب من الشركات الأعضاء تحميل نسخة من عقد العمل على منصة الأعضاء الإلكترونية للأعضاء التابعة لمركز دبي للسلع المتعددة. كما تتعهد الشركة بالوفاء بكافة التزاماتها تجاه الموظف. وتقر الشركة بأن عدم الوفاء بما ذكر أعلاه قد يؤدي إلى أن يتخذ مركز دبي للسلع المتعددة إجراءات قانونية بحق الشركة.

** يرجى ملاحظة أن مركز دبي للسلع المتعددة يشترط على الشركة إبلاغه بشأن أي تغييرات على المعلومات الواردة في هذا البيان التفسيري لعقد العمل (مثل التغيير في المسمى الوظيفي أو الراتب). وبالإضافة إلى ذلك، إذا تم إجراء أي تغييرات على عقد العمل، فإن على الشركة أن تقوم بتحميل الإصدار المحدث من عقد العمل على البوابة الإلكترونية للأعضاء لدى مركز دبي للسلع المتعددة.*

<p>-----</p> <p>Signature: For and on behalf of the Company Date:</p> <p style="text-align: right;">التوقيع بالنيابة عن الشركة التاريخ</p> <p>“HR Signatory Name” <<Service_Request_Customer>></p>	
<p>Statutory Undertaking by the Employee</p> <p>I have entered or will enter into an Employment Contract with the <<Service_Request_Customer>> and I acknowledge that in the case of any conflict between the Employment Contract and the UAE Labour Law that the UAE Labour Law shall prevail.</p> <p>-----</p> <p>Signature: التوقيع Date: التاريخ <<Service_Request_Passport_Name>></p> <p><i>Please note that if there are any inconsistencies in the Employment Contract Cover Sheet, the Arabic version shall prevail.</i></p>	<p>تعهد قانوني من قبل الموظف</p> <p>بهذا أقر بأنني أبرمت عقد عمل و/أو سأبرم عقد عمل مع <<Customer_Arabic_Name>> وأقر بأنه في حال وجود تعارض بين عقد العمل وقانون العمل لدولة الإمارات العربية المتحدة فإن قانون العمل هو الذي يُعتد به.</p> <p>يرجى الانتباه إلى أنه في حال وجود أي تعارض في البيان التفسيري لعقد العمل فإن النسخة العربية هي التي يعتد بها.</p>